24/12/2021

LITURGY BOOK PUBLISHED IN FILIPINO CEBUANO LANGUAGE

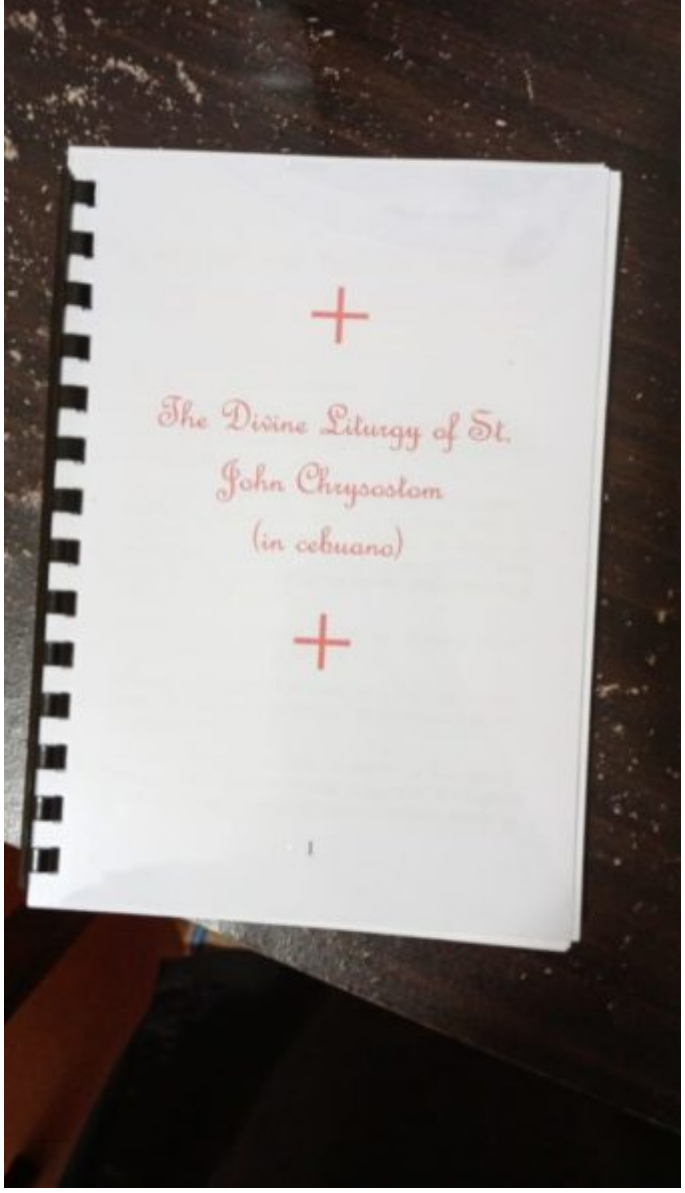


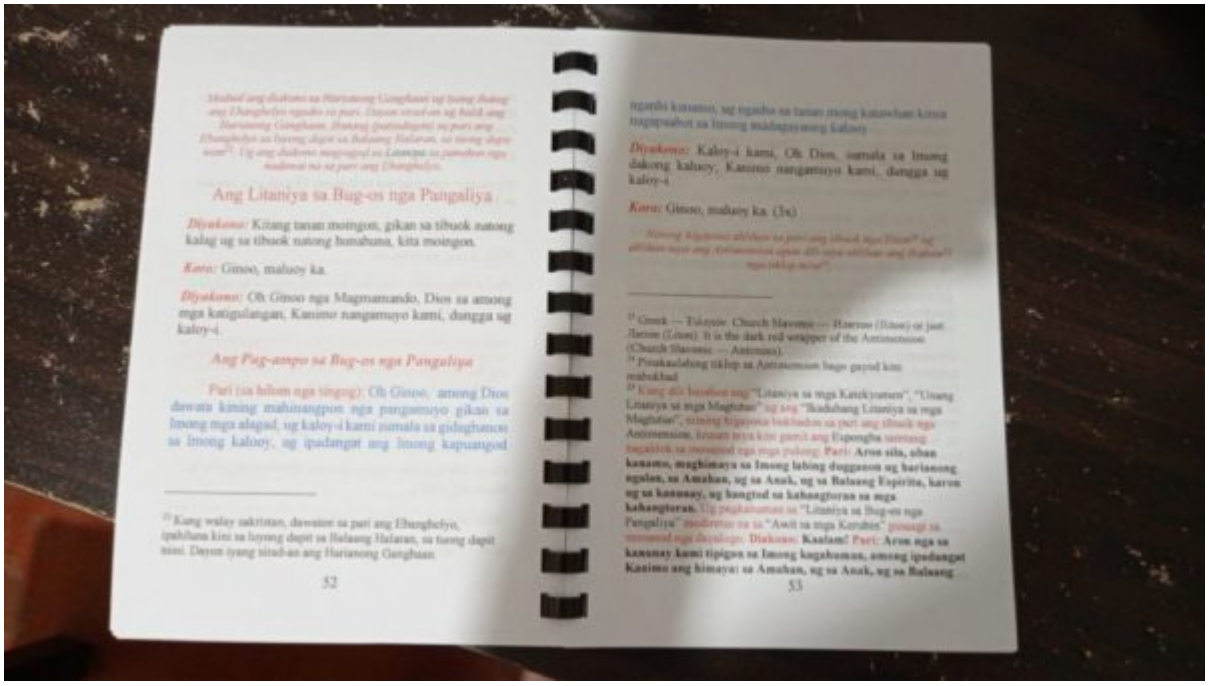
Through the efforts of Filipino seminarians studying at the St. Petersburg Theological Academy in Russia, the text of the Divine Liturgy of St. John Chrysostom has been published in the Filipino Cebuano language.

The book was put out by the Blessed Matrona of Moscow Training Center in Davao on the island of Mindanao, reports the Diocese of Philippines and Vietnam.

The Center also published the Hours and Typika in the Filipino Waray language last year. The St. Matrona parish has also been involved in distributing food to poor families throughout the pandemic.

According to the report, Cebuano is the second most widely spoken language in the Philippines, spoken by nearly 30 million people, or about 30% of the population. It is mainly spoken on the southern islands.


The Divine Liturgy of St.
John Chrysostom
(in cebuano)
1



Ang Litaniya sa Bug-os nga Pangaliya

Diyakono: Kitang tanan mongon, gikan sa tibuok natong kalag ug sa tibuok natong hunahuna, kita mongon.

Kora: Ginoo, mahuoy ka.

Diyakono: Oh Ginoo nga Magmamando, Dios sa amoong mga katigulangan, Kanimo nangamuyo kami, dungga ug kaloy-i.

Ang Pag-ampo sa Bug-os nga Pangaliya

Pari (sa hilom nga singgit): Oh Ginoo, among Dios diwata kining mahinangpon nga pangamuyo gikan sa imong mga alagad, ug kaloy-i kami sumala sa gidaghanon sa imong kalooy, ug ipadangat ang imong kapuangod

---

[1] Kung walay sakristan, diwatan sa pari ang Ebanghelyo, ipahilana kini sa luyong dapit sa Balaang Halaran, sa luwig dapit sini. Dayon iyang sirad-an ang Harianong Ganghaan.

ngarâli kanamo, ug ngadto sa tanan mong katinlohan kitang nagpasabot sa Imong madagayaong kalooy.

Diyakono: Kaloy-i kami, Oh Dios, sumala sa Imong dakong kalooy; Kanimo nangamuyo kami, dungga ug kaloy-i.

Kora: Ginoo, mahuoy ka. (3x)

---

[2] Greek — Εὐλογία: Church Slavonic — Ηλεοσω (Eleos) or just Ηεοσω (Leos). It is the dark red wrapper of the Antimension (Church Slavonic — Antimins).

[3] Pinakaalebeng tiklop sa Antimension bago gayod kini mabukad

[4] Kung dili basahon ang "Litaniya sa mga Katekyumen", "Utang Litaniya sa mga Magtutuo" ug ang "Badbadang Litaniya sa mga Magtutuo", unsang tiglawas kadtadto sa pari ang tibuok nga Antimension, tuman niya kini garoit ang Espongha sumbag nagkitlok sa mosunod nga mga pulong: Pari: **Arun sila, shan kanamo, maghinaya sa Imong labing duggasan ug harianong ngalan, sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Balaang Espiritu, karon ug sa kanunay, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.** Ug pagkatumod sa "Litaniya sa Bug-os nga Pangaliya" modretso na sa "Awit sa mga Kerubin" pinaagi sa mosunod nga diyalogo: Diakono: **Kaalam!** Pari: **Arun nga sa kanunay kami tipigan sa Imong kagahuman, among ipadangat Kanimo ang himaya: sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Balaang**

orthochristian.com